



overweldigende

GENADE

23 oktober 2016
Nieuw Buinen

1Timotheüs 1

¹¹ ...het goede bericht van de heerlijkheid
van de gelukkige God,
dat mij werd toevertrouwd.

KATA	TO	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ	ΤΗΣ	ΔΟΣΗΣ
overeenkomstig	het	goede-bericht	van-de	heerlijkheid
in overeenstemming met	het	evangelie	der	heerlijkheid

ΤΟΥ	ΜΑΚΑΡΙΟΥ	ΘΕΟΥ	Ο	ΕΠΙΤΡΕΥΘΗΝ	ΕΓΩ
van-de	gelukkige	God	welke	werd-toevertrouwd	ik
van de	zalige	God	dat	is toevertrouwd	mij

1Timotheüs 1

¹² Dankbaar ben ik
aan degene die mij bij machte maakt,
Christus Jezus, de Heer van ons,
dat Hij mij betrouwbaar acht,
plaatsende tot in een bediening,

ΧΑΡΙΝ	ΕΧΩ	ΤΩ	ΕΝΔΥΝΑΜΩCΑΝΤΙ	ΜΕ
dankbaarheid	lik-heb	aan -degene	bij-machte-makende	mij
dank	ik breng	aan Hem die	kracht heeft gegeven	mij

ΧΡΙCΤΩ	ΙΗCΟΥ	ΤΩ	ΚΥΡΙΩ	ΗΜΩΝ
Christus	Jezus	de	Heer	van-ons
Christus	Jezus	-	Here	onze

1Timotheüs 1

¹² Dankbaar ben ik
aan degene die mij bij machte maakt,
Christus Jezus, de Heer van ons,
dat Hij mij betrouwbaar acht,
plaatsende tot in een bediening,

OTI ΠΙCTON ME HΓHCATO

dat betrouwbaar mij hij-acht~

dat getrouw mij Hij heeft geacht

ΘΕΜΕΝΟC

|plaatsende~

ΕΙC ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ

tot-in bediening

daar Hij mij heeft gesteld in de bediening

1Timotheüs 1

¹³ vroeger een lasteraar zijnde
en vervolger en belediger.
Maar ik verkreeg ontferming
omdat ik onwetend was,
ik deed [het] in ongeloof,

ΤΟ	ΠΡΟΤΕΡΟΝ	ΟΝΤΑ	<u>ΒΛΑΣΦΗΜΟΝ</u>
het	vroeger	zijnde	lasteraar
-	vroeger	hoewel ik was	een godslasteraar

ΚΑΙ	ΔΙΩΚΤΗΝ	ΚΑΙ	ΥΒΡΙCΤΗΝ
en	vervolger	en	belediger
en	een vervolger	en	een geweldenaar

1Timotheüs 1

¹³ vroeger een lasteraar zijnde
en vervolger en belediger.
Maar ik verkreeg ontferming
omdat ik onwetend was,
ik deed [het] in ongeloof,

ΑΛΛΑ ΗΛΕΘΗΝ

maar ik-verkreeg-ontferming

maar mij is ontferming bewezen

ΟΤΙ ΑΓΝΩΝ

dat onwetend-zijnde

omdat in mijn onwetendheid

ΕΠΟΙΗCΑ

ik-doe

ik heb het gedaan

ΕΝ ΑΠΙCΤΙΑ

in ongeloof

uit ongeloof

1Timotheüs 1

¹⁴ overweldigend echter
is de genade van de Heer van ons
met geloof en liefde,
die in Christus Jezus is.

ΥΠΕΡΕΠΛΕΟΝΑCΕΝ

is-overweldigend

ΔΕ

echter

zeer overvloedig is geweest en

Η ΧΑΡΙC ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ

de genade van-de Heer van-ons

de genade van Here onze

1Timotheüs 1

¹⁴ overweldigend echter
is de genade van de Heer van ons
met geloof en liefde,
die in Christus Jezus is.

ΜΕΤΑ	ΠΙΣΤΕΩΣ	ΚΑΙ	ΑΓΑΠΗΣ	ΤΗΣ	ΕΝ	ΧΡΙΣΤΩ	ΙΗΣΟΥ
met	geloof	en	liefde	de	in	Christus	Jezus
met	het geloof	en	liefde	de	in	Christus	Jezus

1Timotheüs 1

¹⁵ Betrouwbaar is het woord
en alle verwelkoming waardig,
dat Christus Jezus kwam tot in de wereld
om zondaars te redden,
van wie ik een eerste ben.

ΠΙΣΤΟΣ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΚΑΙ	ΠΑΝΤΗΣ	ΑΠΟΔΟΧΗΣ	ΑΞΙΟΣ
betrouwbaar	het	woord	en	alle	verwelkoming	waardig
getrouw	dit is	een woord	en	alle	aanneming	waard

1Timotheüs 1

¹⁵ Betrouwbaar is het woord
en verwelkoming waardig,
dat Christus Jezus kwam tot in de wereld
om zondaars te redden,
van wie ik een eerste ben.

OTI	XPICTOC	IHCOYC	HAΘEN	EIC	TON	KOCMON
dat	Christus	Jezus	kwam	tot-in	de	wereld

dat	Christus	Jezus	is gekomen	in	de	wereld
-----	----------	-------	------------	----	----	--------

AMAPTΩΛOYC	CΩCAI
zondaars	om-te-redden

zondaren	om te behouden
----------	----------------

1Timotheüs 1

¹⁵ Betrouwbaar is het woord
en verwelkoming waardig,
dat Christus Jezus kwam tot in de wereld
om zondaars te redden,
van wie ik een eerste ben.

ΩΝ	ΠΡΩΤΟΣ	ΕΙΜΙ	ΕΓΩ
van-wie	eerste	ben	ik
onder welke	een eerste plaats	inneem	ik

1Timotheüs 1

¹⁶ Maar vanwege dit
verkreeg ik ontferming,
opdat Christus Jezus in mij eerst zou betonen,
al het geduld,
als patroon van degenen
die zouden vertrouwen op Hem,
tot eonisch leven.

ΑΛΛΑ ΔΙΑ ΤΟΥΤΟ ΗΛΕΗΘΗΝ

maar vanwege dit ik-verkreeg-ontferming

maar -toe hier- mij is ontferming bewezen

1Timotheüs 1

¹⁶ Maar vanwege dit
verkreeg ik ontferming,
opdat Christus Jezus in mij eerst zou betonen,
al het geduld,
als patroon van degenen
die zouden vertrouwen op Hem,
tot eonisch leven.

INA	EN	EMOI	ΠΡΩΤΩ	ΕΝΔΕΙΞΗΤΑΙ
opdat	in	mij	eerst	dat-hij-zou-betonen~
dat	in	mij	in de eerste plaats	zou bewijzen

ΧΡΙΣΤΟΣ	ΙΗΣΟΥΣ	ΤΗΝ	ΠΑΝΤΑΝ	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑΝ
Christus	Jezus	het	alle	geduld
Christus	Jezus	zijn	ganse	lankmoedigheid

1Timotheüs 1

¹⁶ Maar vanwege dit
verkreeg ik ontferming,
opdat Christus Jezus in mij eerst zou betonen,
al het geduld,
als patroon van degenen
die zouden vertrouwen op Hem,
tot aeonisch leven.

ΠΡΟΣ	ΥΠΟΤΥΠΩC	ΙΝ	ΤΩΝ
naar-toe	patroon		van-degenen
tot	een voorbeeld		voor hen die

ΜΕΛΛΟΝΤΩΝ	ΠΙCΤΕΥΕΙΝ	ΕΠ	ΑΥΤΩ	ΕΙC	ΖΩΗΝ	ΑΙΩΝΙΟΝ
op-het-punt-staande	te-geloven	op	hem	tot-in	leven	aeonisch
later zouden	vertrouwen	op	Hem	ten	leven	eeuwigen

1Timotheüs 1

¹⁷ De Koning nu van de aeonen,
de onvergankelijke, onzienlijke, enige God
zij eer en heerlijkheid
tot in de aeonen van de aeonen, amen!

ΤΩ ΔΕ ΒΑΣΙΛΕΙ ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ
aan-de echter Koning van-de aeonen

de - Koning der eeuwen

ΑΦΘΑΡΤΩ ΑΟΡΑΤΩ ΜΟΝΩ ΘΕΩ
aan-onvergankelijke onzichtbare alleen God

de onvergankelijke de onzienlijke enige de God

1Timotheüs 1

¹⁷ De Koning nu van de aeonen,
de onvergankelijke, onzienlijke, enige God
zij eer en heerlijkheid
tot in de aeonen van de aeonen, amen!

ΤΙΜΗ ΚΑΙ ΔΟΞΑ

eer en heerlijkheid

zij eer en heerlijkheid

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΩΝΑΣ ΤΩΝ ΑΙΩΝΩΝ ΑΜΗΝ

tot-in de aeonen van-de aeonen amen

in - alle - eeuwigheid amen